

LE TOMBEAU DES TROIS FRÈRES
À PALMYRE

INSTITUT FRANÇAIS DU PROCHE-ORIENT
LIBAN - JORDANIE - SYRIE - IRAK - TERRITOIRES PALESTINIENS
BIBLIOTHÈQUE ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE - T. 215

Mission archéologique franco-syrienne
2004-2009

LE TOMBEAU DES TROIS FRÈRES À PALMYRE

Sous la direction de
Hélène ERISTOV, Claude VIBERT-GUIGUE
et de
Walîd AL-AS‘AD, Nada SARKIS

avec

la contribution épigraphique de Jean-Baptiste YON,
les restitutions en couleurs de Caroline KOHLMAYER,

l'apport de membres de la mission franco-syrienne :
Claudine ALLAG, Alain et Julien KERMORVANT,
Sophie LEMEUNIER, Delphine MORANA BURLLOT et Nada SARKIS,

ainsi que les travaux et recherches de :
Komait ABDALLAH, Nathalie BUISSON, Arnaud COUTELAS,
Myriam ÉVENO, Michał GAWLIKOWSKI, Anne NERCESSIAN, Alexandre NIKITINE,
Rubina RAJA, Houmam SAAD, Véronique SCHILTZ † et Annette Højen SØRENSEN.

*Ouvrage publié avec le concours du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères,
et du Centre national de la Recherche scientifique (UMIFRE 6, USR 3135)
et
avec le soutien du laboratoire d'excellence TransferS (programme investissements d'avenir)
(ANR-10-IDEX-0001-02 PSL* et ANR-10-LABEX-0099)*

Beyrouth
2019

La Bibliothèque archéologique et historique (BAH) est publiée par
l'Institut français du Proche-Orient (UMIFRE 6, CNRS-MEAÉ, USR 3135).

Directeur des publications de l'Ifpo
Michel MOUTON
Directeur de la collection BAH
Dominique PIERI

Presses de l'ifpo

Responsable : Nadine MÉOUCHY

Chargés d'édition multisupport

Site de Beyrouth
Rachelle ANTONIOS
Antoine EID

Site de Damas
Lina KHANMÉ-SBERNA

Diffusion

Chargée de diffusion : Lina NACOUZI

Mots-clefs : Palmyre, Proche-Orient romain, Syrie antique, historiographie russe, historiographie danoise, architecture et mobilier funéraires, tombeaux-hypogées, iconographie, inscriptions araméennes, peintures murales, conservation du patrimoine bâti.

Keywords : Palmyra, Roman Near East, Ancient Syria, Russian historiography, Danish historiography, funerary architecture and sarcophagi, hypogea, iconography, Aramaic inscriptions, wall-paintings, built heritage conservation.

كلمات محورية : تدمر، الشرق الأدنى الروماني، سوريا القديمة، تاريخ روسي، تاريخ دانماركي، عمارة وأثاث جنائزي، مدافن تحت الأرض، دراسة التصاوير (إيقونوغرافيا)، نقوش كتابية آرامية، رسومات جدارية، المحافظة على التراث المبنى.

Presses de l'Ifpo

TM2019

B.P. 11-1424, Beyrouth, Liban

Tél./Fax : + 961 (0) 1 420 294

www.ifporient.org

Courriel : diffusion-ifpo@ifporient.org

BAH 215

ISSN 0768-2506

ISBN 978-2-35159-753-8

Dépôt légal : 2^e trimestre 2019



Sommaire

PRÉFACES

<i>Mamoun Abdoukarim</i>	13
<i>Michel Espagne</i>	15

AVANT-PROPOS

<i>Hélène Eristov, Claude Vibert-Guigue</i>	17
---	----

REMERCIEMENTS

<i>Hélène Eristov, Claude Vibert-Guigue</i>	19
---	----

LISTE DES CONTRIBUTEURS

21

INTRODUCTION GÉNÉRALE (*H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue*).....

25

Point de départ	25
Synopsis des événements depuis l'an 141.....	26
Évolution de la désignation du tombeau	28
Destination Palmyre : raccourci géographico-historique et cartes (planches)	28

I – Historiographie

A. ATTIRANCE DE PALMYRE ET ÉCHANGES DE TRAVAUX ENTRE SAVANTS.....

31

Une Russe à Palmyre en 1872 : Lydie Paschkoff (<i>V. Schiltz</i> †).....	31
Préambule aux traductions (<i>H. Eristov</i>)	34
Joseph Strzygowski, <i>Orient oder Rom</i> , 1901 (<i>traduction de l'allemand : H. Eristov</i>).....	35
(<i>Chapitre I</i>) <i>Un tombeau à Palmyre de l'année 259 env. et ses peintures</i>	35
Feodor Ivanovitch Uspenski, <i>Les monuments archéologiques de Syrie</i> , 1902 (<i>traduction du russe : A. Nercessian</i>)	41
Boris Vladimirovitch Farmakowski, <i>La peinture à Palmyre</i> , 1903 (<i>traduction du russe : A. Nercessian</i>)	44
Situation de la grotte Megharet, son plan, sa forme.....	45
Les fresques de la grotte Megharet-abou-Skheil.....	46
La représentation dans son ensemble. Son sens allégorique	47
Signification des figures ailées qui tiennent des médaillons à portraits	49
Portraits dans les médaillons	51
Apotropeia contre le mauvais œil.....	53
Conclusion. Importance artistique et historique de la grotte.....	54

B. CONTEXTE INTELLECTUEL ET SCIENTIFIQUE RUSSE	55
Palmyre dans les travaux des savants russes : (<i>Alexandre Nikitine; traduction du russe : A. Nercessian</i>)	55
Bibliographie et archives : le versant russe (<i>A. Nercessian</i>)	56
<i>Le cadre historique des événements</i>	56
Le Tarif.....	57
Farmakowski (1870-1928) dans le dossier d'archives de l'Ermitage	57
Archives	58
C. HISTORIOGRAPHY : DANISH RESEARCH FROM JOHANNES ØSTRUP TO THE PALMYRA PORTRAIT PROJECT (<i>R. Raja, A. H. Sørensen</i>)	59
Johannes Elith Østrup.....	59
The discovery of a painted tomb in Palmyra 1893.....	60
Harald Ingholt and Palmyra	62
The Palmyra Portrait Project and Danish Archaeological Research in Palmyra.....	63
Bibliographie de Strzygowski et de Farmakowski.....	65

II – Construction des connaissances

A. PREMIÈRES DESCRIPTIONS ET PLANS ANCIENS (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	71
Strzygowski	71
Uspenski.....	71
Farmakowski.....	72
Jaussen et Sauvignac	73
B. DOCUMENTATION PUBLIÉE PAR FARMAKOWSKI (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	73
Commentaire des documents	73
Quatre figures non légendées dans le texte	74
C. NOUVELLES BASES D'APPROCHE (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	74
Plan de référence	74
Terminologie	74
Désignations	75
Observations générales.....	75
Travées creusées	76
<i>Loculi</i> construits (hypothèse)	76
Mobilier funéraires sculptés et autres aménagements en pierre	76
<i>Exèdre nord</i>	76
<i>Exèdre sud et son relief funéraire</i>	77
<i>Vantail de porte à terre</i>	77

Occupation des travées	77
Caractéristiques des exèdres.....	78
D. PASSAGE EMPRUNTÉ PAR LES PILLEURS (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)	78
E. DÉBLAIEMENT INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR DU TOMBEAU (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	79
Dates et progression du déblaiement.....	79
Déblaiement intérieur	79
Déplacement envisagé de l'exèdre peinte ?	80
Dégagement extérieur du <i>dromos</i>	81
F. ÉTAT DU TOMBEAU.....	82
Rôle des prises de vues (Carl H. Kraeling) (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	82
État comparatif des documents sur les pilastres peints (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	83
Du stuc au tombeau des Trois Frères. Un cliché témoigne (<i>Cl. Allag, Cl. Vibert-Guigue</i>)	84
<i>Graffiti</i> (<i>H. Saad</i>).....	85
<i>Graffiti en lettres latines</i> (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)	86

III – Données archéologiques, iconographiques et épigraphiques

A. NÉCROPOLE SUD-OUEST (<i>M. Gawlikowski</i>).....	89
B. DESCRIPTION ARCHITECTURALE DE L'HYPOGÉE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>).....	92
Entrée construite du tombeau (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	92
Porte du tombeau vue de l'extérieur (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)	92
Aménagement de la courte « exèdre » orientale (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>).....	94
Phases illustrées	95
C. DESCRIPTION DE L'EXÈDRE PEINTE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)	96
Lunette	96
<i>Scène figurée sur la lunette (Achille à Skyros)</i>	96
<i>Arc de la lunette</i>	97
Pilastres	97
<i>Victoires</i>	98
<i>Médailleurs</i>	100
<i>Bustes en médailleurs</i>	100
<i>Base des pilastres</i>	103
Éléments architecturaux	105
Voûte.....	108
<i>Composition géométrique</i>	108
<i>Médailleur</i>	108

Face principale des piédroits	109
<i>Figures</i>	109
<i>Compartiments à opus sectile</i>	110
<i>Compartiments bas à animaux</i>	110
<i>Rinceaux verticaux</i>	111
<i>Fascinum</i>	111
Arc d'entrée.....	112
<i>Rinceau de l'extrados</i>	112
<i>Décor de l'intrados</i>	113
Traces techniques	113
<i>Repères des aménagements funéraires</i>	113
<i>Traces techniques et repères picturaux</i>	114
D. ANALYSE ICONOGRAPHIQUE DU DÉCOR PEINT (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>).....	115
Achille à Skyros..	115
<i>Récit et sources</i>	115
<i>Composition</i>	116
<i>Personnages et éléments annexes</i>	118
Ganymède.....	121
Victoires.....	123
<i>Victoire sur un globe sans médaillon</i>	123
<i>Victoires tenant un médaillon</i>	124
<i>Victoire-caryatide</i>	125
<i>Signification funéraire des Victoires</i>	125
Bustes.....	125
<i>Buste dans un médaillon et imago clipeata</i>	125
<i>Rôle et signification des portraits en médaillons</i>	126
Figures des piédroits.....	126
<i>Figures de défunts en pied</i>	126
<i>Attributs</i>	127
<i>Opus sectile</i>	128
Animaux.....	129
<i>Fascinum</i>	130
<i>Premières analyses</i>	130
<i>Exemples d'Orient</i>	131
Décors à réseau.....	132
Méandre.....	132
E. INSCRIPTIONS ARAMÉENNES (<i>J.-B. Yon</i>)	134
Épigraphie du tombeau.....	134
Inscriptions	135
Multiplicité des concessions.....	139

IV – Reconsidérer l’axe d’entrée vers l’exèdre peinte (Claude Vibert-Guigue)

A. MÉANDRE	143
B. <i>FASCINUM</i>	144
C. DÉCOR VÉGÉTAL	144
Croissance et développement	145
Végétaux coupés, mis en forme	145
D. AMÉNAGEMENT AU PIED DE L’ENTRÉE : UNE COURTE « EXÈDRE » ORIENTALE ?	145
E. HYPOGÉE DE ‘ATENATAN À DEUX EXÈDRES PEINTES	146
Exèdre de Maqqai	146
Exèdre axiale	146
F. LUNETTES D’EXÈDRE DANS L’AXE À PALMYRE	147
G. ESSAI DE SYNTHÈSE	148

V– Antiquités syriennes

A. TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT ET DE PROTECTION (<i>W. al-As‘ad, traduction de l’arabe : H. Saad</i>)	151
B. SÉPULTURES ET RELIEFS SCULPTÉS DANS LE DÉVELOPPEMENT DE L’ARCHITECTURE FUNÉRAIRE (<i>H. Saad</i>)	153
Historique	153
Tombeaux-hypogées	154
<i>Chronologie, typologie</i>	154
<i>Tombeau des Trois Frères</i>	154
Sculptures	155
<i>Exèdre sud</i>	155
<i>Triclinium dans l’exèdre nord</i>	156
C. MISE EN PARALLÈLE DES TOMBEAUX-HYPOGÉES (<i>H. Saad, Cl. Vibert-Guigue</i>)	157
Commentaire des plans	157
Observations à partir du classement	158
Observations sur le tableau synoptique	158
D. INTERPRÉTER L’ICONOGRAPHIE DU TOMBEAU SOUS UN NOUVEL ANGLE ? (<i>K. Abdallah</i>)	159
Observation	159
Lecture symbolique de l’iconographie	160
Iconographie et interprétations platoniciennes de la vie après la mort	161

E. TOMBEAU DE ZABD'ATEH ET NESHA, FILS DE HAṬRAI (130/131 APR. J.-C.) (Cl. Allag, H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue, N. Sarkis)	163
Généralités.....	164
<i>Arcosolium</i> nord	164
Style iconographique	165
Parallèles	166
Annexe : extraits du rapport 2007.....	166

VI – Approches techniques

A. CONSERVATION	169
Décor peint : observations tirées du constat d'état effectué en 2005 (D. Morana Burlot, N. Sarkis)	169
<i>État des enduits</i>	169
<i>Technique d'exécution des peintures</i>	170
<i>Altérations du décor</i>	172
<i>Interventions antérieures à 2005</i>	174
Description technique et analyse des pigments : un pigment rare, la mimétite (N. Buisson, M. Éveno et D. Morana Burlot).....	174
<i>Matériel et méthode</i>	174
<i>Technique d'exécution</i>	176
Composition de quelques mortiers (A. Coutelas)	179
<i>Contexte</i>	179
<i>Résultats</i>	179
<i>Discussion</i>	180
Fragment de peinture d'un tombeau de Palmyre à Paris (H. Ingholt 1932) (Cl. Vibert-Guigue)	180
Fours à <i>djousse</i> de Deir ez-Zor (Cl. Allag)	181
B. DOCUMENTATION GRAPHIQUE (Cl. Vibert-Guigue).....	182
Relevés grandeur nature des peintures.....	182
Les mises au net	182
Lecture des motifs par la documentation graphique et infographique	183
<i>Méandre vu en perspective</i>	183
<i>Acanthe : une ancienne interprétation graphique heureusement oubliée</i>	183
Restituer les peintures par le dessin vectorisé en couleur (C. Kohlmayer).....	183
<i>Objectifs</i>	184
<i>Moyens techniques</i>	184
<i>Choix et partis pris généraux de représentation</i>	184
<i>Restitution par l'étude de motifs</i>	185

C. TOPOGRAPHIE ET PROSPECTION DE SURFACE	186
Topographie du tombeau des Trois Frères (<i>S. Lemeunier</i>)	186
<i>Documentation préexistante</i>	186
<i>Matériel mis à disposition par le musée de Palmyre</i>	186
<i>Travail in situ</i>	186
<i>Travaux complémentaires</i>	187
Détection magnétique. Notes (<i>A. et J. Kermorvant</i>)	188

VII – État du tombeau durant le conflit

A. ÉTAT DU TOMBEAU LE 5 AVRIL 2016 (<i>H. Saad</i>)	191
Première visite	191
Seconde visite	192
B. ÉTAT DU TOMBEAU LE 29 AVRIL 2017 (<i>H. Saad</i>).....	193
Addendum : Observations à Paris à propos des échantillons de badigeon (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>).....	194
CONCLUSION GÉNÉRALE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)	195

Planches

Avertissement	199
Liste des planches	201
PLANCHES	203
BIBLIOGRAPHIE	309
Abréviations	309
Sources anciennes	310
Récits de voyages	310
Études modernes	310
RÉSUMÉ <i>en français</i>	321
RÉSUMÉ <i>en arabe</i>	328

